

Allegato B2 a.a. 2017/2018**Quadro degli obiettivi formativi specifici degli e delle propedeuticità**Corso di Laurea magistrale in **Traduzione e mediazione culturale (LM-94)**

Rau, art. 12, comma 2, lettera b

N.	Insegnamento	Settore SSD	Obiettivi formativi specifici	Propedeuticità obbligatorie*
1	Diritto internazionale	IUS/13	Fornire le conoscenze fondamentali del diritto internazionale pubblico: fonti, teoria dell'organizzazione internazionale; diritto materiale; procedura internazionale; ruolo della Corte Internazionale di Giustizia, strumenti permanenti di arbitrato; prendere in considerazione alcune tematiche di diritto comunitario; affrontare le tematiche generali di diritto internazionale privato.	
2	Diritto dell'Unione europea	IUS/14	Fornire un'adeguata conoscenza istituzionale del Diritto comunitario: istituzioni, fonti e rapporti tra ordinamenti; giurisdizione comunitaria; competenze delle istituzioni e della comunità; fornire un'adeguata conoscenza del diritto comunitario materiale: politiche della comunità, contenuto delle libertà fondamentali, disciplina della concorrenza, principi fondamentali del diritto comunitario; trattazione del diritto internazionale privato comunitario.	
3	Diritto dei paesi dell'Est europeo	IUS/21	In una prospettiva comparatistica, l'insegnamento esamina gli ordinamenti statuali dell'Europa centro-orientale del periodo post-socialista, allo scopo di individuare i profili di diritto civile e commerciale, processuale e pubblico/costituzionale che caratterizzano l'attuale assetto normativo dei paesi dell'area in questione e mettere in luce i meccanismi di passaggio allo stato di diritto e all'economia di mercato.	
4	Storia economica dell'Europa	SECS-P/12	L'avvento dell'Unione Europea è stato uno degli aspetti più rilevanti del rinnovato contesto mondiale. In quest'ottica il corso si propone di seguire le tappe salienti dello sviluppo economico mondiale e degli Stati del Vecchio Continente, in particolare, a partire dalla rivoluzione industriale inglese. I fenomeni monetari, l'ascesa del capitalismo, i progressi tecnici e le innovazioni, la pressione demografica, la fine del marxismo, la globalizzazione saranno gli argomenti all'ordine del giorno, per comprendere il processo evolutivo verso la nuova Europa.	
5	Traduzione e tecnologie informatiche	INF/01	L'insegnamento si propone di fornire nozioni fondamentali di informatica, con particolare riferimento alla sua applicazione in campo umanistico e traduttologico.	
6	Letteratura ceca	L-LIN/21	Mutuata da Letteratura 1 o Letteratura 2 o Letteratura 3 della classe di laurea 11 o della laurea magistrale classe 37. (a seconda dell'annualità già sostenuta nella precedente carriera)	
7	Letteratura francese	L-LIN/03	Mutuata da Letteratura 1 o Letteratura 2 o Letteratura 3 della classe di laurea 11 o della laurea magistrale classe 37. (a seconda dell'annualità già sostenuta nella precedente carriera)	
8	Letteratura inglese	L-LIN/10	Mutuata da Letteratura 1 o Letteratura 2 o Letteratura 3 della classe di laurea 11 o della laurea magistrale	

			classe 37. (a seconda dell'annualità già sostenuta nella precedente carriera)	
9	Letteratura polacca	L-LIN/21	Il corso si pone l'obiettivo di introdurre alla storia della letteratura e della civiltà polacca con particolare attenzione al contesto storico di riferimento. Verranno presentate alcune tappe fondamentali, particolarmente significative per la formazione dell'identità polacca moderna. Si porrà particolare impegno a trasmettere con approccio semiotico una chiave interpretativa della civiltà polacca. La descrizione storiografica sarà completata dalla lettura e dal commento di testi letterari sia in lingua originale che in traduzione. Il programma del biennio di specialistica verte intorno alla letteratura del ventennio tra le due guerre mondiali e / o (a scelta) sulla letteratura della seconda metà del '900.	
10	Letteratura serba e croata	L-LIN/21	Mutuata da Letteratura 1 o Letteratura 2 o Letteratura 3 della classe di laurea 11 o della laurea magistrale classe 37. (a seconda dell'annualità già sostenuta nella precedente carriera)	
11	Letteratura slovena	L-LIN/21	Mutuata da Letteratura 1 o Letteratura 2 o Letteratura 3 della classe di laurea 11 o della laurea magistrale classe 37. (a seconda dell'annualità già sostenuta nella precedente carriera)	
12	Letteratura spagnola	L-LIN/05	Mutuata da Letteratura 1 o Letteratura 2 o Letteratura 3 della classe di laurea 11 o della laurea magistrale classe 37. (a seconda dell'annualità già sostenuta nella precedente carriera)	
13	Letteratura tedesca	L-LIN/13	Mutuata da Letteratura 1 o Letteratura 2 o Letteratura 3 della classe di laurea 11 o della laurea magistrale classe 37. (a seconda dell'annualità già sostenuta nella precedente carriera)	
14	Letteratura russa	L-LIN/21	Mutuata da Letteratura 1 o Letteratura 2 o Letteratura 3 della classe di laurea 11 o della laurea magistrale classe 37. (a seconda dell'annualità già sostenuta nella precedente carriera)	
15	Letteratura dell'area -Letterature anglo-americane	L-LIN/11	Affine ed equipollente ai corsi di letteratura e civiltà inglese, l'insegnamento si propone di affrontare e di approfondire nei contesti culturali e linguistici specifici anglo-americani l'analisi di temi, generi, modalità, tendenze, e movimenti letterari più caratterizzanti, presentando autori ed opere di particolare rilievo legati a questa tradizione di scrittura nata in terra d'America grazie al contributo delle diverse comunità native, immigrate e di quella afro-americana, con il forte carattere sinestetico e multiculturale che ne discende.	
16	Letteratura dell'area - Letteratura dei Paesi di lingua inglese	L-LIN/10	Si svilupperanno competenze storico-critiche, interpretative e linguistiche per saper riconoscere e interpretare aspetti fondanti della letteratura, attraverso lo studio di testi chiave della tradizione letteraria inglese (e di lingua inglese) e delle strategie narrative/stilistiche utilizzate, e il collegamento con altri/e autori/autrici studiati/e, identificandone le principali linee di pensiero e le peculiarità dello stile. Obiettivi: essere in grado di analizzare e interpretare i testi studiati attraverso strumenti critici e consapevolezza linguistica; migliorare la capacità di parlare in pubblico, attraverso la partecipazione seminariale, discussioni in classe;	

			sviluppare autonomia di giudizio e capacità critica; esprimersi in modo efficace in una varietà di registri e tipologie testuali; affrontare voci letterarie e critico-interpretative diverse, a livello interculturale e interdisciplinare; essere in grado di apprezzare la funzione etica e del sentire umano dello studio letterario e coltivare l'immaginazione creativa, lo spirito critico e l'attenzione all'altro/a; applicare la conoscenza delle diverse tradizioni letterarie e culturali nel produrre testi creativi; dimostrare una conoscenza approfondita delle diverse letterature/culture di lingua inglese.	
17	Letteratura dell'area – Letterature francofone	L-LIN/03	L'insegnamento si propone di affrontare l'analisi specifica di temi, generi, movimenti relativi alle letterature di espressione francese e di presentare autori e opere di particolare rilievo. Fornire gli strumenti per un'interpretazione critica autonoma.	
18	Letteratura dell'area - Letterature ispano-amicane	L-LIN/06	Affine ai corsi di letteratura e civiltà spagnola, l'insegnamento si propone di affrontare l'analisi specifica di temi, generi, tendenze di area ispano-americana e di presentare autori e opere di particolare rilievo.	
19	Letteratura dell'area - Letteratura austriaca	L-LIN/13	L'insegnamento si propone di approfondire lo studio della letteratura e cultura austriaca attraverso l'analisi monografica di testi, autori e generi. In forma seminariale e mediante l'attivo coinvolgimento degli studenti con relazioni e lavori scritti l'insegnamento si propone di avviare gli studenti e le studentesse alla ricerca filologico letteraria e fare loro acquisire la metodologia, il linguaggio e gli strumenti filologici e critici della germanistica.	
20	Letteratura dell'area - Letterature dell'Europa centro-orientale	L-LIN/21	L'insegnamento, appartenente all'area dell'Europa centro-orientale, si propone di affrontare e approfondire temi e questioni relative alla letteratura, cultura e alla storia dei paesi di lingua slava e di presentare autori e opere di particolare rilievo.	
21	Linguistica educativa	L-LIN/01	Il corso si propone di fare acquisire agli studenti l'apparato terminologico e concettuale di riferimento per una introduzione all'analisi linguistica del testo e del discorso. Provvederà a fornire una rassegna dei principali orientamenti sviluppatasi attorno allo studio del testo, attraverso la lettura ragionata di alcuni contributi fondamentali della disciplina, focalizzando l'attenzione sulla produzione letteraria.	
22	Lingua C		Mutuata da Lingua 1 o Lingua 2 o Lingua 3 (a seconda del livello) della classe L-11 o della L-12 o della LM-37 o LM-94 (a seconda del livello), purché diversa dalle lingue di studio.	
23	Traduzione – Lingua ceca I	L-LIN/21	L'insegnamento si propone di approfondire le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	
24	Traduzione – Lingua francese I	L-LIN/04	L'insegnamento si propone di approfondire le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	
25	Traduzione – Lingua polacca I	L-LIN/21	L'insegnamento si propone di approfondire le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	

26	Traduzione – Lingua inglese I	L-LIN/12	L'insegnamento si propone di approfondire le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	
27	Traduzione – Lingua serba e croata I	L-LIN/21	L'insegnamento si propone di approfondire le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	
28	Traduzione – Lingua slovena I	L-LIN/21	L'insegnamento si propone di approfondire le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	
29	Traduzione – Lingua spagnola I	L-LIN/07	L'insegnamento si propone di approfondire le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	
30	Traduzione – Lingua tedesca I	L-LIN/14	L'insegnamento si propone di approfondire le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	
31	Traduzione – Lingua russa I	L-LIN/21	L'insegnamento si propone di approfondire le competenze traduttive, sia attive che passive, affinando le capacità degli studenti di affrontare l'analisi stilistica e testuale e la traduzione di testi appartenenti a tipologie diverse, sia di carattere saggistico o letterario che settoriali, servendosi in modo autonomo ed efficace degli strumenti terminologici appropriati.	
32	Traduzione – Lingua ceca II	L-LIN/21	L'insegnamento si propone di perfezionare le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	23
33	Traduzione – Lingua francese II	L-LIN/04	L'insegnamento si propone di perfezionare le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	24
34	Traduzione – Lingua polacca II	L-LIN/12	L'insegnamento si propone di perfezionare le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	25
35	Traduzione – Lingua inglese II	L-LIN/21	L'insegnamento si propone di perfezionare le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	26
36	Traduzione – Lingua serba e croata II	L-LIN/21	L'insegnamento si propone di perfezionare le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	27
37	Traduzione – Lingua slovena II	L-LIN/21	L'insegnamento si propone di perfezionare le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	28
38	Traduzione – Lingua spagnola II	L-LIN/07	L'insegnamento si propone di perfezionare le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	29
39	Traduzione – Lingua tedesca II	L-LIN/14	L'insegnamento si propone di perfezionare le competenze traduttorie affinando le capacità di affrontare l'analisi stilistica e la traduzione di testi settoriali.	30

40	Traduzione – Lingua russa II	L-LIN/21	L'insegnamento si propone di perfezionare le competenze traduttive, sia attive che passive, degli studenti, affinando la loro capacità di affrontare l'analisi stilistica e testuale e consolidando la padronanza delle tecniche traduttorie applicate a testi anche marcatamente settoriali.	31
41	Teoria e storia della traduzione	L-LIN/02	L'insegnamento si propone di fornire nozioni approfondite di teoria della traduzione, attraverso la presentazione della storia di questa disciplina e dei suoi principali strumenti, metodi e approcci di lavoro.	
42	Letteratura italiana e cultura europea	L-ART/07	L'insegnamento, oltre a fornire le abilità metodologiche di base per l'analisi musicologica, affronta la storia della musica e dei suoi diversi mezzi espressivi, con particolare riguardo alla sua dimensione sociale.	
43	Storia del cinema	L-ART/06	L'insegnamento è finalizzato a fornire gli strumenti analitici ed interpretativi dei linguaggi cinematografici, fotografici e televisivi nella loro trasformazione storica.	
44	Varietà e storia dell'italiano	L-FIL-LET/12	Il corso delinea la storia dell'italiano e descrive le varietà della lingua contemporanea, i rapporti tra norma e uso e gli atteggiamenti dei parlanti, nel quadro del repertorio linguistico italiano e in generale del plurilinguismo dell'Italia odierna. Una particolare attenzione è riservata al lessico, la storia e i procedimenti di formazione del vocabolario osservando specialmente contributi derivati dalle lingue straniere, tipi di classificazione delle parole, suddivisione in nomi comuni e nomi propri e reciproche relazioni.	
45	Lingua anglo-americana	L-LIN/11	L'insegnamento si propone di approfondire le caratteristiche specifiche della lingua anglo-americana anche su base contrastiva rispetto alla sua matrice inglese. Vengono sviluppate ed esercitate attività di comprensione dello slang e delle forme sincretiche prodottesi in terra d'America nell'incontro della lingua inglese con quelle delle diverse comunità native, immigrate e con quella afro-americana. L'insegnamento prevede la traduzione di tali forme linguistiche in ambito soprattutto letterario e nei linguaggi verbo-visivi ad esso correlati.	

* va indicato il numero di riferimento dell'/degli insegnamento/i propedeutico/i a quello descritto.

Nota

Gli obiettivi formativi specifici dei corsi di insegnamento devono essere descritti mediante un testo compreso tra le 5 e le 10 righe, per un totale di battute comprese tra le 500 e le 1000.